

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Na prawdę zaś mówię wam liczne wdowy były w dniach Eliasza w Izraelu gdy zostało zamknięte niebo na lat trzy i miesiące sześć jak stał się głód wielki na całej ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiem wam też prawdę: Wiele wdów było za dni Eliasza* w Izraelu, gdy niebo było zamknięte przez trzy lata i sześć miesięcy, tak że wielki głód ogarnął całą ziemię, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Na prawdę zaś mówię wam, liczne wdowy były w dniach Eliasza w Izraelu, kiedy zamknięte zostało niebo na lata trzy i miesiące sześć, jak stał się głód wielki na całej ziemi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Na prawdę zaś mówię wam liczne wdowy były w dniach Eliasza w Izraelu gdy zostało zamknięte niebo na lat trzy i miesiące sześć jak stał się głód wielki na całej ziemi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wysłuchajcie tej przykrej prawdy: Wiele było wdów w Izraelu za dni Eliasza, kiedy to przez trzy i pół roku panowała susza i wielki głód ogarnął całą ziemię,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale mówię wam zgodnie z prawdą, że wiele wdów było w Izraelu za dni Eliasza, gdy niebo było zamknięte przez trzy lata i sześć miesięcy, tak że wielki głód panował na całej ziemi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleć wam w prawdzie powiadam, że wiele wdów było za dni Eliaszowych w ludzie Izraelskim, gdy było zamknięte niebo przez trzy lata i sześć miesięcy, tak iż był wielki głód po wszystkiej ziemi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W prawdzie mówię wam, było wiele wdów za dni Eliaszowych w Izraelu, gdy było zamknięte niebo do trzech lat i sześci miesięcy, gdy był wielki głód po wszystkiej ziemi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Naprawdę, mówię wam: Wiele wdów było w Izraelu za czasów Eliasza, kiedy niebo pozostawało zamknięte przez trzy lata i sześć miesięcy, tak że wielki głód panował w całym kraju;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Prawdziwie zaś mówię wam: Wiele było wdów w Izraelu w czasach Eliasza, kiedy niebo było zamknięte przez trzy lata i sześć miesięcy, tak iż był wielki głód na całej ziemi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówię wam otwarcie: Za dni Eliasza, kiedy przez trzy i pół roku zamknięte było niebo, a całą ziemię dotknął wielki głód, wiele wdów było w Izraelu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Naprawdę mówię wam: Wiele wdów było w Izraelu w czasach Eliasza, kiedy niebo zostało zamknięte na trzy lata i sześć miesięcy, tak iż w całym kraju nastał wielki głód.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Prawdą jest to, co wam powiem: wiele było w Izraelu

¹⁾ <x>110 17:1</x>; <x>110 18:1</x>; <x>660 5:17</x>

	literacki	Popowskiego	wdów za dni Eliasza, kiedy to niebo zamknęło się na trzy lata i sześć miesięcy i nastał wielki głód w całym kraju,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bądźmy szczerzy, za czasów Eliasza, kiedy susza panowała przez trzy i pół roku i nastąpił w kraju wielki głód, żyło w Izraelu wiele wdów,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Naprawdę wam mówię: Wiele wdów było w Izraelu za czasów Eliasza, kiedy niebo było zamknięte przez trzy lata i sześć miesięcy i wielki głód nastał w całym kraju,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щиру правду ж кажу вам, що багато вдів було в дні Іллі в Ізраїлі, коли небо замкнулося на три роки й шість місяців, і був тоді великий голод по всій землі;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Na starannej pełnej nie uchodzącej uwadze jawnej prawdzie zaś powiadam wam: wieloliczne wdowy były w dniach Eliasa w Israelu, gdy zostało zamknięte na klucz to wiadome niebo wrogo na lata trzy i miesiące sześć, jak stał się głód wielki wrogo na całą ziemię,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także w prawdzie wam mówię, że w dniach Eliasza było wiele wdów w Israelu gdy na trzy lata i sześć miesięcy zostało zamknięte Niebo, aby na całej ziemi dokonał się wielki głód
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mówię wam, że tak jest - kiedy Eljahu był w Isra'elu i niebo zostało zamknięte na trzy i pół roku, tak że cała Ziemia cierpiała dotkliwy głód, było wiele wdów,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na przykład powiadam wam zgodnie z prawdą: Wiele było wdów w Izraelu za dni Eliasza, gdy niebo było zamknięte przez trzy lata i sześć miesięcy, tak iż na całą tę ziemię spadła wielka klęska głodu,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chociaż wiele wdów żyło w Izraelu za czasów proroka Eliasza i wszystkie potrzebowały wsparcia w dniach głodu, gdy przez trzy i pół roku nie spadła ani jedna kropla deszczu,